

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Band:** 49 (1976)

**Heft:** 3

**Artikel:** Höhlen als Touristenattraktion = Les grottes, curiosités touristiques

**Autor:** R.F.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-774721>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

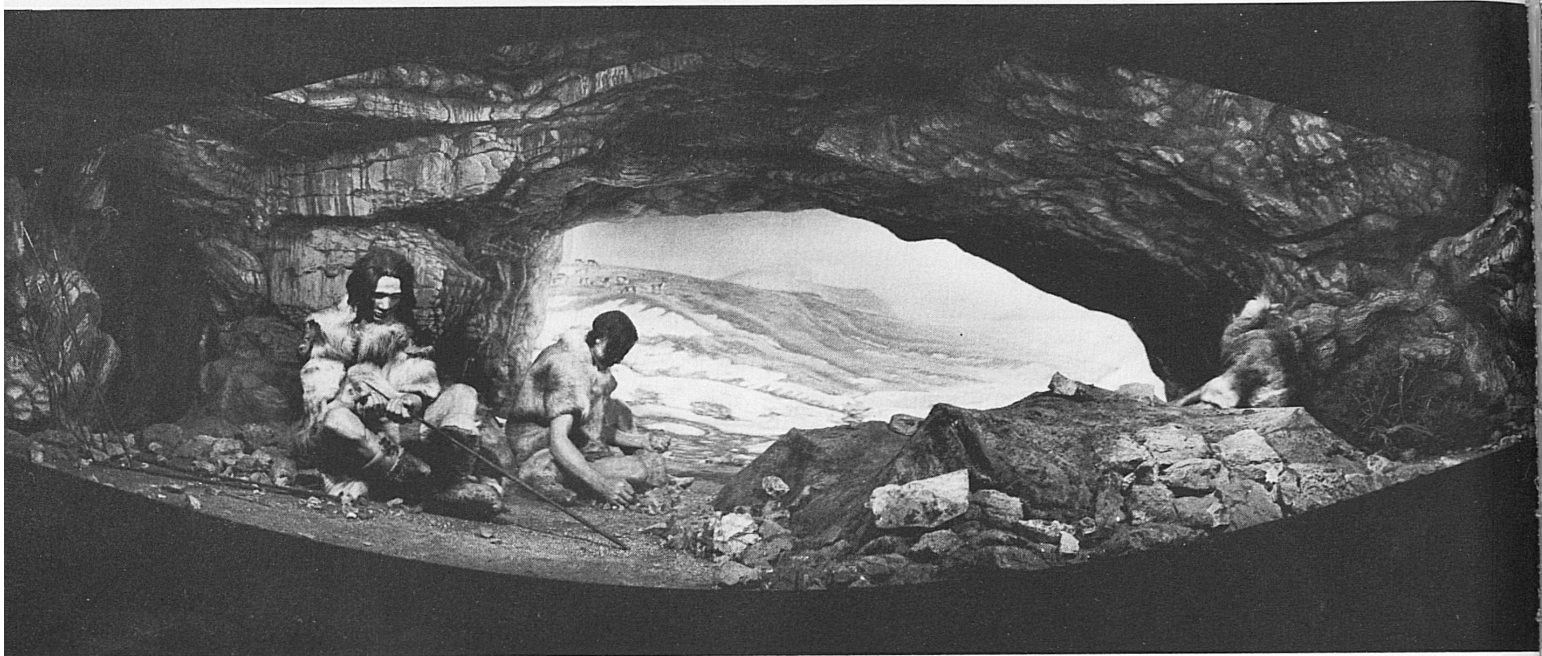
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Das Kesslerloch

Diorama des Kesslerlochs vor 15 000 Jahren / Diorama du Kesslerloch il y a 15 000 ans  
Diorama del Kesslerloch 15 000 anni fa / Diorama of the Kesslerloch 15,000 years ago



Das Kesslerloch ist eine Kalkhöhle unweit der Bahnstation Thayngen (Strecke Schaffhausen–Singen). Hier wurden Zeugen menschlichen Lebens entdeckt, die aus einer Schlussphase der Eiszeit, dem Jungpaläolithikum, 15 000–10 000 Jahre v. Chr. stammen. Manche Fundstücke sind mit Ritzzeichnungen verziert, Ren, Wildpferd, Mammut darstellend. Berühmt wurde das «weidende Rentier»; besonders schön ist auch die links abgebildete Speerspitze (Photo E. Jaggi). Die Funde sind im Museum Allerheiligen in Schaffhausen ausgestellt, wo auch das oben zum Vergleich abgebildete Diorama zu sehen ist. Aufnahmen mit Widelux-Panoramakamera 140° von P. Giegel SVZ

## Höhlen als Touristenattraktion

### St-Léonard

Der 1943 entdeckte, grösste unterirdische See Europas ist 300 m lang, 25 m breit und bis zu 15 m tief. Scheinwerfer erhellen die mächtigen Gewölbe und den zerklüfteten Höhlengrund. Man kann den See mit Ruderbooten befahren. Besichtigungen: im März täglich von 10 bis 12 Uhr und 13 bis 16.30 Uhr; vom 1. April bis 31. Oktober täglich von 8 bis 19 Uhr durchgehend; im Winter für Gruppen auf Verlangen (Tel. 027 55 22 55). Gartenwirtschaft, Parkplatz. 6 km von Sitten entfernt, etwa 500 m seitwärts der Strasse in Richtung Siders.

Le plus grand lac souterrain d'Europe, découvert en 1943, mesure 300 mètres en longueur, 25 en largeur et 15 en profondeur. Des projecteurs éclairent l'imposante voûte et les parois crevassées de la grotte. On peut naviguer sur le lac en barque à rames. Horaires de visite: en mars chaque jour de 10 à 12 et de 13 à 16 h 30; du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre chaque jour de 8 à 19 heures sans interruption; en hiver, par groupes et sur demande (tél. 027 55 22 55). Restaurant en plein air, parking, à 6 km de Sion, environ 500 mètres au nord de la route en direction de Sierre.

### St-Maurice

1863 entdeckte Tropfsteinhöhle. 1 km lange Grotte mit 63 Windungen bis zu einem kleinen See, wo ein Wasserfall von über 50 m Höhe in die Tiefe stürzt. Feenquelle. Während der Saison von 9 bis 18 Uhr ge-

## Les grottes, curiosités touristiques

öffnet; übrige Zeit auf Anfrage Telefon 025 360 45. Schnellzugstation zwischen Sion und Lausanne. Die Grotte befindet sich nördlich oberhalb der Stadt (Fussweg von der Rhonebrücke). Restaurant mit wunderbarer Aussicht auf die Stadt.

Grotte à stalactites découverte en 1863. D'une longueur d'un kilomètre avec 63 méandres jusqu'à une cascade haute de plus de 50 mètres. Source des Fées. Ouverte pendant la saison de 9 à 18 heures et aux autres époques sur demande (tél. 025 360 45). Arrêt des trains express entre Sion et Lausanne. La grotte est située au nord et au-dessus de la ville. On l'atteint par un sentier à partir du pont sur le Rhône. Restaurant d'où l'on jouit d'une vue magnifique sur la ville.

### Vallorbe

Tropfsteinhöhle, seit 1974 dem Publikum zugänglich. Ein 80 m langer Tunnel führt zum Cairn-Saal mit den beleuchteten Stalagmiten, Deckenzapfen, Tropfsteingebilden und Säulen. Unterirdischer Verlauf der Orbe. Öffnungszeiten: Palmsonntag bis und mit 1. November von 9 bis 18 Uhr. Erreichbar mit der Bahn von Lausanne. Vom Bahnhof Vallorbe Fussmarsch zur Stelle, wo die Orbe wieder aus den Felsen ans Tageslicht tritt. Autopark beim Elektrizitätswerk.

Grotte à stalactites accessible au public depuis 1974. Un tunnel de 80 mètres conduit à la salle du cairn avec ses stalagmites, ses pendentifs, ses formations de sta-

lactites et ses colonnes illuminés. Cours souterrain de l'Orbe. Horaires de visite: du dimanche des Rameaux au 1<sup>er</sup> novembre, de 9 à 18 heures. De Lausanne, on atteint Vallorbe par chemin de fer, puis on se rend à pied de la gare de Vallorbe à l'endroit où l'Orbe sort des rochers. Parking près de l'usine électrique.

### Réclère

1887 offiziell entdeckte Tropfsteinhöhlen. Unterirdischer Saal mit bizarren Gesteinsformen. Das ganze Jahr geöffnet. Täglich Führungen von 8 bis 18 Uhr. Zu erreichen mit dem Auto von Pruntrut in Richtung Besançon oder mit Postauto. Vom Dorf Réclère führt eine Strasse nach dem Restaurant des Grottes, unmittelbar an der französischen Grenze.

La découverte officielle de ces grottes à stalactites date de 1887. Salle souterraine avec de bizarres formations pierreuses. Ouvertes toute l'année. Visites guidées de 8 à 18 heures. On y parvient en auto de Porrentruy par la route de Besançon, ou par automobile postale. Un chemin conduit du village de Réclère au Restaurant des Grottes, à proximité immédiate de la frontière française.



Das Kesslerloch heute / Le Kesslerloch de nos jours  
 Il Kesslerloch attualmente / The Kesslerloch today

Le Kesslerloch est une grotte calcaire non loin de la gare de Thayngen, entre Schaffhouse et Singen. On y a découvert des vestiges de vie humaine datant de la phase finale de la période glaciaire, soit du paléolithique supérieur 15 000 à 10 000 ans avant notre ère. Plusieurs objets portent des dessins gravés représentant des rennes, des chevaux sauvages, des mammoths. Le «renne broutant» est célèbre. De même la pointe de javelot, reproduite à gauche (photo E. Jaggi), est particulièrement belle. Les objets des fouilles sont exposés au Musée de Tous-les-Saints à Schaffhouse, où l'on peut voir aussi le diorama représenté au-dessus, à titre de comparaison. Clichés avec la caméra Widelux-Panorama 140° de P. Giegel ONST

Il Kesslerloch è una grotta calcarea non molto distante dalla stazione di Thayngen (linea Sciaffusa–Singen). Qui vennero rinvenute testimonianze di vita umana risalenti alla fase finale dell'era glaciale, cioè al periodo paleolitico superiore, 15 000–10 000 anni a. C. Parecchi fra gli utensili ritrovati portano incisioni decorative che rappresentano la renna, il cavallo selvatico e il mammut. È celebre la cosiddetta «renna al pascolo»; particolarmente bella anche la punta di lancia riprodotta a sinistra (foto E. Jaggi). Gli oggetti ritrovati sono esposti nel Museo Allerheiligen di Sciaffusa, dove si può vedere anche il diorama riprodotto qui sopra a titolo comparativo. Fotografie scattate da P. Giegel UNST con camera Widelux munita di obiettivo panoramico 140°

The Kesslerloch is a limestone cave not far from Thayngen station (on the Schaffhausen–Singen line). Here traces of human life from the last phase of the Ice Age, the Late Palaeolithic, 15,000 to 10,000 years B.C., were discovered. Many of the finds bear scratched drawings of reindeer, wild horses and mammoths. The “grazing reindeer” has become famous; the spear tip on the left is also a fine specimen (photo E. Jaggi). The finds are displayed in the Allerheiligen Museum in Schaffhausen, where the diorama—reproduced for comparison at the top—is also to be seen. Shots taken by P. Giegel with a Widelux 140° panorama camera

#### Milandre

Die 1713 entdeckten Höhlen wurden vor allem in den letzten zehn Jahren gründlich erforscht. Für Touristen ist ein Teil der insgesamt 8074 Meter begehbar. Geöffnet von Ostern bis Oktober. 12 km von Pruntrut entfernt, leicht erreichbar vom Bahnhof Boncourt.

Ces grottes découvertes en 1713 ne furent explorées à fond que ces dix dernières années. Une partie du parcours total de 8074 mètres est accessible aux touristes. Ouvertes à partir de Pâques jusqu'en octobre. A 12 kilomètres de Porrentruy; on y accède aisément depuis la gare de Boncourt.

#### Muotatal: Hölloch

Die seit Jahrzehnten erforschten unterirdischen Hohlräume mit ihren mannigfaltigen Formen und phantastischen Gesteinsbildungen gehören zu den grössten und interessantesten der Welt. Offen ab Ostern bis Oktober; im Winter für Gruppen nach Anmeldung im Gasthaus Höllgrotte. Erreichbar von Seewen-Schwyz (Bahnhof) in 45 Minuten mit Postauto und weiter zu Fuss in Richtung Pragelstrasse in zirka 30 Minuten.

Ces cavernes souterraines explorées depuis longtemps, avec leurs formations rocheuses fantasmagoriques aux contours variés, comptent parmi les plus vastes et les plus intéressantes du monde. Ouvertes à partir de Pâques jusqu'en octobre; en hiver visites par groupes sur demande à l'Hôtel Höllgrotte. Accessibles

de la gare de Seewen-Schwyz par automobile postale en 45 minutes, puis à pied par la route du col de Pragel en 30 minutes environ.

#### Baar: Höllgrotten

Die Tropfsteinhöhlen in der «Hölle» bei Baar (Zug). Die Grotten befinden sich im Innern von mächtigen Tufflagern. Täglich geöffnet vom 1. April bis 31. Oktober von 9 bis 12 Uhr und 13 bis 17.30 Uhr. Idyllisches Waldrestaurant in der Nähe. Erreichbar zu Fuss von Baar auf der Fahrstrasse in ¼ Stunden und von Zug mit dem Autobus Zug–Aegeri–Menzingen (Haltestelle Tobelbrücke) in 20 Minuten.

Grottes à stalactites dites «de l'Enfer» près de Baar (Zoug), situées à l'intérieur d'immenses dépôts de tuf. Ouvertes chaque jour du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre de 9 à 12 et de 13 à 17 h 30. A proximité, restaurant idyllique dans la forêt. Accessibles en trois quarts d'heure à pied par la route et en vingt minutes de Zoug par l'autobus de Zoug–Aegeri–Menzingen (arrêt de Tobelbrücke).

#### Interlaken: St.-Beatus-Höhlen

Labyrinthartige Tropfsteinhöhlen mit riesigen Hallen, Innenschluchten und unterirdischen Wasserfällen. Darstellung einer prähistorischen Siedlung sowie der Zelle der mit Wachs nachgebildeten Figur des heiligen Beatus, des Glaubensapostels des Berner Oberlandes. Offen von Mitte April bis Mitte Oktober. Juli/August

von 9 bis 18 Uhr, übrige Zeit bis 17.30 Uhr. Zugänglich mit Schiff, Auto oder Autobus von Interlaken oder Thun.

Grottes labyrinthiennes à stalactites avec d'énormes cavernes, des gorges et des cascades souterraines. Reconstitution d'un site préhistorique ainsi que de la cellule de saint Béat, qui contient une figure de cire représentant cet évangéliste de l'Oberland bernois. Ouvertes de la mi-avril à la mi-octobre de 9 à 17 h 30, en juillet et août jusqu'à 18 heures. Accessibles par bateau, auto ou autobus d'Interlaken ou de Thoune.

#### Göschenen: Sandbalmhöhle

Grösste historische Bergkristallhöhle in den Alpen aus dem Anfang des 18. Jahrhunderts. Begehbare Länge 250 m. Quarz-, Calcit- und Chloritbänder. Erkundigung: Postreisedienst, 6487 Göschenen (Tel. 044 651 80). Eintritt gratis. Zufahrt ab Göschenen mit Auto oder Postauto in Richtung Göschenalp bis Postautohaltestelle «Voralphütte». Markierter Weg.

La plus grande grotte de cristal de roche dans les Alpes, connue depuis le début du XVIII<sup>e</sup> siècle. Parcours accessible de 250 mètres. Filons de quartz, de calcite et de chlorite. Renseignements: Service touristique de la poste, 6487 Göschenen (tél. 044 651 80). Entrée gratuite. Accessible de Göschenen par auto ou automobile postale de Göschenalp, jusqu'à l'arrêt de l'automobile postale de Voralphütte. Sentier balisé jusqu'à la grotte. R.F.